



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W







414897



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit  in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevärmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



414897

Инструкция по эксплуатации и установке

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

RUS Это подогреватель масла, а не охлаждающей жидкости. Следовательно, рост температуры блока цилиндров при использовании этого подогревателя не сравним с ростом температуры блока цилиндров при использовании подогревателя устанавливаемого в заглушку системы охлаждения.

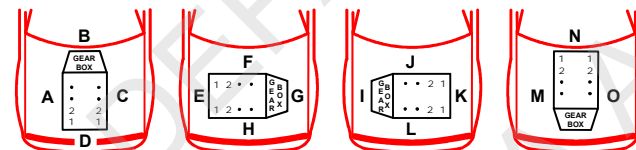
⚠ Для достижения максимального эффекта:

- Тщательно очистите контактную поверхность на двигателе.
- Используйте поставляемую с подогревателем термопасту.
- Подогреватель должен быть максимально плотно прижат к масляному поддону, не иметь возможности двигаться и быть закреплен с максимальным контактом с поверхностью двигателя.

Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые

повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



Car Model	Engine	Year	Socket	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal
CITRÖEN									
C3 1.2 VTi 82		13>	HMZ	F					1
C4 CACTUS 1.2 VTi 82		14>	HMZ	F					1
DS3 1.2 VTi 82		13>	HMZ	F					1
PEUGEOT									
208 1.0		13>	ZMZ	F					1
208 1.2		12>	HMZ	F					1
2008 1.2 VTi 82		14>	HMZ	F					1
308 (T9) 1.2 VTi 82		13>	HMZ	F					2

414897

N Varmeren monteres på F-siden på motorblokken bak drivakselen. Området (1) der varmeren skal sitte, rengjøres godt. **NB! Evt. støpeflass på monteringsstedet fjernes.** Monter den vedlagte boltten (2) med låseskive og braketten (3) i det ledige gjengehullet (4) på motoren. Ikke trekk til boltten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktkflate. Monter varmeren (5) og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

FIN Lämmitin asennetaan F-puolelle moottoria vetoakselin kohdalle. Puhdista lämmittimen asennuspinta (1) moottorissa hyvin. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuspaikasta.** Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmittimen kiinnike (3) mukana seuraavalla pultilla (2) ja jousilaatalla, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään (4) moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin (5) paikalleen siten, että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään. Kiristä pultti (2) ja varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.**

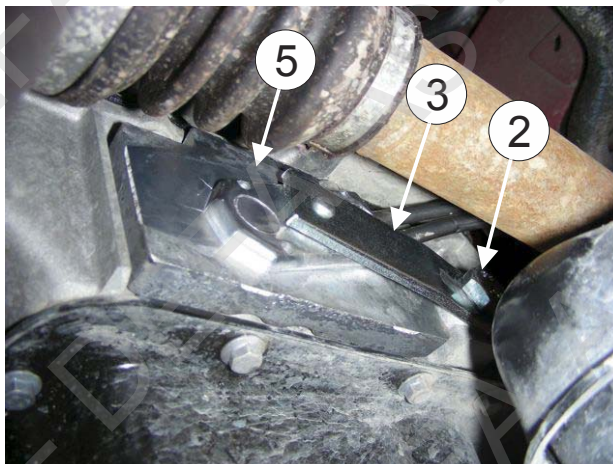
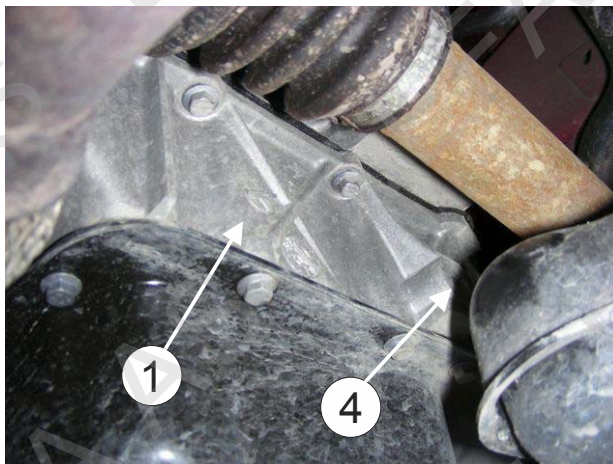
S Värmaren monteras på F-sidan av motorblocket. Rengör monteringsområdet (1) noga innan värmaren monteras. **OBS! Eventuellt gjutskägg på monteringsytan tas bort.** Monter den bifogade bulten (2) med låsbrickan och fästet (3) i det lediga gänghälet (4) på motorn. Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren (5) ligger i hålet på fästet. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

GB The heater is positioned on the F-side of the engine block, behind the drive shaft. Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed. **Note! Remove any casting skin from the installation area.** Mount the enclosed bolt (2) with lock washer and bracket (3) in the free threaded hole (4) on the engine. Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (5) and adjust the bracket so that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

D Der Wärmer wird auf der F-Seite am Motorblock hinter der Antriebswelle montiert. Den Bereich (1) in dem der Wärmer montiert wird gut reinigen. **Wichtig!** Evt. Gußrückstände entfernen. Die beigefügte Schraube (2) mit Zahnscheibe und dem Halter (3) in der freien Gewindebohrung (4) am Motor montieren. Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (5) montieren und den Halter so justieren, dass der Zapfen des Wärmers in der Bohrung des Halters

liegt. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch Biegen des Halters korrigiert werden.

RUS Подогреватель устанавливается в зоне F двигателя, за приводным валом. Тщательно очистите область (1) где будет установлен подогреватель. **Внимание! Удалите ржавчину или окисную пленку с зоны установки.** Закрепите входящий в комплект болт (2) со стопорной шайбой и кронштейном (3) в свободном резьбовом отверстии (4) двигателя. Не затягивайте болт. Нанесите поставляемую вместе с подогревателем DEFA термопасту на поверхности подогревателя, которые будут контактировать двигателем. Закрепите подогреватель (5) и установите кронштейн таким образом, что выступ на подогревателе попал в отверстие на кронштейне. **Внимание!** Согните кронштейн, если он недостаточно прижимает подогреватель и затяните болт.



N Varmeren monteres på F-siden på motorblokken bak drivakselen. Demonter plastplaten under motoren. Demonter boltten (1) for dekslet til drivakselen. Området (2) der varmeren skal sitte, rengjøres godt. **NB! Evt. støpeflass på monteringsstedet fjernes.** Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktkflate. Monter varmeren (3). Braketten (4) til varmeren legges mellom motoren og dekslet. Varmerens brakett (4) festes med den originale boltten (1). Fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

FIN Lämmitin asennetaan F-puolelle moottoria vetoakselin kohdalle. Irrota muovisuoja moottorin alta. Irrota vetoakselin metallisen suojan pultti (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta (2) moottorissa hyvin. **HUOM! Poista mahdolliset valuhilseet asennuspaikasta.** Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin (3) paikalleen. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) moottorin ja vetoakselin metallisen suojan väliin alkuperäisellä pultilla (1). Lämmitimessä olevan nystyrän tulee asettua kiinnitysraudassa olevaan reikään. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM! Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi moottoriin päin, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.**

S Värmaren monteras på F-sidan av motorblocket bakom drivaxeln. Demontera skyddsplasten under motorn. Demontera bulten (1) till skyddet för drivaxeln. Området (2) där värmaren skall sitta, rengöras noggrant. **OBS! Ev. gjutskägg på monteringsstället avlägsnas.** Stryk på den bifogade Heat sink på värmarens kontaktytor. Montera värmaren (3). Fästjärnet (4) till värmaren läggs mellan motorn och drivaxelskyddet. Värmarens fästjärn (4) fästes med originalbulten (1). Fixera fästjärnet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästjärnet. **OBS!** Om fästjärnet inte trycker ordentligt mot värmaren, böckas fästjärnet mer mot värmaren innan det dras åt.

GB The heater is positioned on the F-side of the engine block, behind the drive shaft. Remove the engine compartment undertray. Remove the bolt (1) for the drive shaft's cover. Thoroughly clean the area (2) where the heater is to be placed. **Note! Remove any casting skin from the installation area.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces. Fit the heater (3). Place the heater's bracket (4) between the engine and the cover. Fasten the heater's bracket with the original bolt (1). Adjust the bracket so that the lug of the heater fits the hole on the bracket. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

D Der Wärmer wird an der F-Seite am Motorblock hinter der Antriebswelle montiert. Die Kunststoffabdeckung unter dem Motor ausbauen. Die Befestigungsschraube(1) der Antriebswellenabdeckung lösen. Die Kontaktfläche (2) zum Wärmer sorgfältig reinigen. **!! evtl. vorhandene Grate entfernen.** Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (3) montieren. Die Halterung (4) zwischen Wärmer und Antriebswellenabdeckung mit der Schraube (1) befestigen. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden. **!! Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch Biegen zum Wärmer erhöht werden.**

